



UNION OF ROAD TRANSPORT ASSOCIATIONS IN THE BLACK SEA ECONOMIC COOPERATION REGION  
(BSEC-URTA)

MIN/GA04/03

Баку, 30 Октября 2003

## ЧЕТВЕРТОЕ СОБРАНИЕ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ BSEC-URTA

### ПРОТОКОЛ

Баку - Азербайджан

Четверг, 30 Октября 2003, время 10:30

#### I. ЦЕРЕМОНИЯ ОТКРЫТИЯ

Г-н *Тофик Нуруллаев*, Президент АБАДА, ассоциации, принимающей собрание, выступил со Вступительной речью, приветствуя участников Ассамблеи на азербайджанской земле и желая им успешной работы. Он отметил, что до настоящего момента **BSEC-URTA** активно развивалась и заняла свое особое место среди действующих в регионе международных организаций. Все значительные вопросы, которые были подняты **BSEC-URTA**, очень важны, и г-н Нуруллаев выразил надежду, что подобная работа будет продолжаться и в будущем. Также г-н Нуруллаев подчеркнул, что настоящее собрание Генеральной Ассамблеи отражает важность **BSEC-URTA** как организации.

Г-н *Четин Нухоглу*, Президент **BSEC-URTA**, ~~The~~ Председатель собрания, от имени организации **BSEC-URTA** поблагодарил Министерство Транспорта Республики Азербайджан за поддержку, выражая надежду, что и в будущем Министерство будет играть важную роль в сфере дорожных перевозок. И он объявил Четвертое Собрание Генеральной Ассамблеи **BSEC-URTA** открытым.

Г-н *Муса Панахов*, заместитель Министра транспорта республики Азербайджан, приветствовал участников Четвертого Собрания Генеральной Ассамблеи **BSEC-URTA**. Он принес извинения за невозможность присутствия на Собрании Министра Транспорта Республики Азербайджан, который принимал участие в официальных церемониях по случаю избрания нового Главы Государства, г-на Ильхама Алиева. Г-н Панахов подчеркнул, что Собрание проводится в такой очень важный для Азербайджана период, и от имени всех участников Собрания г-н Панахов поздравил нового Президента. Он также отметил, что уже более 10 лет Азербайджан является членом организации ЧЭС, которая оказывает значительное положительное влияние на регион. Г-н Панахов подчеркнул важность роли, которую ЧЭС играет в сфере транспорта и его развития. Он отметил, что организация **BSEC-URTA**, основанная в 2001 году при поддержке ЧЭС, представляет особую важность и является наиболее активной организацией ЧЭС семейства НГО. Г-н Панахов отметил, что Азербайджан, находясь на пересечении северозапада и востока, играет ключевую роль в развитии транспорта. Он выразил стремление расширять возможности, способствуя все большим инвестициям в сфере транспорта и следуя мировому опыту в этой области. Он подчеркнул, что развитие транспорта является очень важной стадией процесса интеграции Азербайджана, и в этом направлении предпринимаются конкретные действия. Г-н Панахов также подчеркнул необходимость улучшения инфраструктуры и порядка работы на пограничных постах, а также гармонизации тарифной политики в регионе.

Г-н *Панахов* завершил свою речь пожеланием участникам успешной плодотворной работы.

Г-н *Костас Масманидис*, Генеральный Секретарь Делового Совета ЧЭС, отметил активное участие **BSEC-URTA** в недавно состоявшемся Собрании Рабочей Группы по Транспорту ЧЭС, а также Проект-Предложение, связанное с Фондом Развития Проектов ЧЭС. Он сообщил, что этот проект будет передан в Комитет Высших Должностных Лиц Стран-Участниц ЧЭС с предложением профинансировать его начальную стадию. Г-н Масманидис

Formatted: Font: 10.5 pt, Italic, Russian



**UNION OF ROAD TRANSPORT ASSOCIATIONS IN THE BLACK SEA ECONOMIC COOPERATION REGION  
(BSEC-URTA)**

от имени Делового Совета ЧЭС сообщил, что он рад сотрудничать и оказывать поддержку BSEC-URTA. Он отметил большой прогресс, который BSEC-URTA сделала за прошедшие 2 года, и поблагодарил ее действительных членов. Г-н Масманидис завешил речь пожеланием делегатам удачи в их обсуждениях.

Г-н Четин Нухоглу, Председатель собрания, сообщил, что он рад всех видеть на Четвертом Собрании, а также поблагодарил принимающую сторону - ассоциацию ABADA, за замечательную работу по подготовке и организации собрания.

Г-н Председатель отметил, что BSEC-URTA, которая была основана для решения общих проблем в транспортном секторе, уже стала хорошо известным действующим лицом в этой сфере. Он сообщил о Собрании Рабочей группы ЧЭС по Транспорту, которое проходило в этом же самом зале 1-2 октября 2003 г. Он отметил, что приоритетной задачей BSEC-URTA было наладить сотрудничество между MCAT и органами ЧЭС. Г-н Нухоглу подчеркнул, что BSEC-URTA на сегодняшний день является важной платформой для информационного обмена и для профессиональной солидарности в регионе. Он отметил новые шаги в развитии вопросов сотрудничества между ассоциациями-членами в сфере обучения, участие BSEC-URTA в Собрании Специальной Группы Экспертов ЧЭС по Упрощению Выдачи Виз для водителей грузового транспорта, а также длительные усилия для ее завершения. Г-н Председатель проинформировал участников о новом указе Совета Министров Турции, подписанном Президентом Турции, согласно которому организации BSEC-URTA был предоставлен правовой статус по особому закону, относящемуся к организациям, имеющим международный характер. Завершая свою работу в качестве Председателя BSEC-URTA, г-н Нухоглу выразил особую гордость за все, что было сделано в процессе работы BSEC-URTA. «Мы стараемся совершенствоваться на постоянной основе, мы создали хорошую лоббирующую силу для нашей индустрии, мы учимся взаимодействовать более эффективным способом и использовать примеры и опыт друг друга в рамках тесной дружбы и солидарности», - заключил он.

Г-н Председатель объявил пятнадцатиминутный перерыв.

## ПЕРВОЕ ЗАСЕДАНИЕ

~~The Chairman suggested to prepare a declaration to congratulate İlham Aliyev as a new president of Azerbaijan. He expressed the assurance that it would be an appropriate action on behalf of BSEC-URTA General Assembly.~~

~~The Chairman thanked again Mr. Nurullayev for organization of this Meeting and he passed to the Agenda.~~

## II. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ СОБРАНИЯ

Г-н Председатель пригласил участников к рассмотрению Повестки Дня Собрания (DOC/GA04/AG/03).

Г-н Аркадий Куршин, представитель АСМАП, предложил рассмотреть в качестве отдельного вопроса отчет о работе BSEC-URTA по вопросу виз для профессиональных водителей.

Г-н Председатель сообщил, что этот вопрос будет обсуждаться позже, и, в частности, Ассамблее будет предложено принять Декларацию.

Генеральная Ассамблея анонимным голосованием приняла Повестку Дня Собрания.

## III. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОРЯДКА РАБОТЫ СОБРАНИЯ

Порядок работы Собрания (DOC/GA04/OB/03) был принят анонимным голосованием делегатов.

Formatted: Font: 10.5 pt, Italic, Russian



UNION OF ROAD TRANSPORT ASSOCIATIONS IN THE BLACK SEA ECONOMIC COOPERATION REGION  
(BSEC-URTA)

#### IV. УТВЕРЖДЕНИЕ ПРОТОКОЛА ТРЕТЬЕГО СОБРАНИЯ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ BSEC-URTA

Протокол Третьего собрания Генеральной Ассамблеи BSEC-URTA, состоявшейся в г.Стамбуле 6 июня 2003 г., ~~were~~ был принят анонимным голосованием делегатов (MIN/GA03/03).

*Г-н Председатель* перешел к пункту 5.

#### V. ДОКЛАД СОВЕТА ПРАВЛЕНИЯ BSEC-URTA

*Г-н Председатель* доложил о Собрании Совета Правления BSEC-URTA, состоявшемся 29 октября 2003г. в здании правления ABADA, на котором были рассмотрены рабочие документы Генеральной Ассамблеи, а также обсуждена работа BSEC-URTA. Совет Правления принял эти документы и предложил их к рассмотрению на Генеральной Ассамблее BSEC-URTA. Он сообщил, что собрание рассмотрело вопросы о выборах BSEC-URTA, об организации новых событий, таких как Международная конференция по логистике и транспорту.

*Г-н Председатель* сообщил, что Собрание Совета Правления BSEC-URTA не смогло достигнуть консенсуса по вопросу, отраженному в пункте 16 о выборах Президента на период 2004-2005 и Вице-Президентов на 2004 год. Таким образом, Советом было решено представить этот вопрос к рассмотрению Генеральной Ассамблеей.

#### VI. ЮРИДИЧЕСКИЙ СТАТУС BSEC-URTA

*Генеральный Секретарь BSEC-URTA г-н Хайдар Озкан* сделал доклад о развитии в вопросе об юридическом статусе BSEC-URTA (DOC/GA04/LEGAL/03). Он сообщил, что этот долговременный процесс был успешно завершен принятием Советом Министров и подписанием Президентом Турции особого Указа об основании BSEC-URTA. Также он сообщил, что, согласно новому юридическому статусу, необходимо подготовить и подписать всеми Ассоциациями-членами определенные документы, касающиеся выборов Президента BSEC-URTA и Вице-Президентов, а также присвоения Генеральному Секретарю BSEC-URTA конкретных полномочий. *Г-н Озкан* отметил, что эта документация будет передана полномочным органам власти Турции в соответствии с местным законодательством. Для удобства всех присутствующих членов подлинный текст был подготовлен на турецком и английском языках с переводом на русский язык.

*Г-н Председатель* предложил рассмотреть пункт 16 после пункта 9, и перешел к следующему вопросу Повестки Дня.

#### VII. ОТЧЕТ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ BSEC-URTA

*Г-н Хайдар Озкан* представил отчет о деятельности BSEC-URTA, за период после Третьего собрания Генеральной Ассамблеи BSEC-URTA, состоявшегося 6 июня 2004 года (DOC/GA04/ACTIV/03).

*Г-н Аркадий Куршин* сделал конкретные замечания по поводу формы представленного отчета, выражая желание видеть следующую информацию: результаты прошедших собраний и конференций, процентные изменения улучшений, таких как сокращение задержки на пограничных постах, риска, с которым сталкиваются водители, и т.п. как результат работы BSEC-URTA. Он добавил, что это повысит отличимость и понимание важности организации в индустрии. Он также подчеркнул, что большая работа была проделана в вопросах обучения, выдачи водительских виз и комбинированных перевозок.



**UNION OF ROAD TRANSPORT ASSOCIATIONS IN THE BLACK SEA ECONOMIC COOPERATION REGION  
(BSEC-URTA)**

*Г-н Джахит Соусал*, Председатель Исполнительного Комитета UND, сообщил, что доклад отразил все необходимые темы. Он добавил, что он, в общем, поддерживает предложение г-на Куршина. Г-н Соусал подчеркнул, что цель BSEC-URTA - облегчить и упростить дорожные перевозки, а также перевозки карго и визовый режим.

*Г-н Председатель* согласился с обоими выступающими. Он сказал, что необходимо каждой из Ассоциаций стараться достичь улучшений и разрешить этот вопрос с помощью настойчивых и согласованных действий в каждой из наших стран. Он подчеркнул, что мы сможем достичь общих целей прежде всего работая над ними в каждой из стран.

*Г-н Аркадий Куршин* отметил, что было бы желательно отражать сотрудничество и на двухстороннем уровне. Он подчеркнул, что положительные результаты в работе по устранению физических барьеров и препятствий также должны быть отражены в отчете.

*Г-н Леонид Докель*, Вице-президент AIRCA/AIRCUBSEC-URTA, предложил отражать в докладе количество постоянных RO-LA перевозок между черноморским и прибалтийским регионами, которые были активизированы после конференции в Тегеране.

*Г-н Хайдар Озкан* сообщил, что он рад видеть, как делегаты стараются внести свой вклад в работу BSEC-URTA, и выразил готовность к взаимному сотрудничеству.

**VIII. СОТРУДНИЧЕСТВО МЕЖДУ ЧЛЕНАМИ-АССОЦИАЦИЯМИ BSEC-URTA  
В СФЕРЕ ОБУЧЕНИЯ**

*Г-н Адриан Албу*, Исполнительный Менеджер Международного Секретариата BSEC-URTA, сделал доклад о сотрудничестве между членами-ассоциациями BSEC-URTA в сфере обучения (DOC/GA04/TRAIN/03).

*Г-н Хайдар Озкан* обратил внимание на вопрос о Взаимном Признании Дипломов (CPC) транспортных операторов между странами-участницами BSEC-URTA, он сообщил, что Постоянный Международный Секретариат ЧЭС обратился официально к Министерствам Транспорта стран-участниц с просьбой выразить мнение по этому вопросу, однако не было получено какого-либо ответа. Г-н Озкан предложил ассоциациям-членам лично встретиться с компетентными лицами в Министерствах, предоставить копию Проектного Соглашения, подготовленного МСАТ, и получить от них письмо, выражающее поддержку по этому вопросу. Он сообщил, что этот вопрос будет рассматриваться на следующем собрании Рабочей группы по Транспорту ЧЭС в феврале 2004 года.

*Г-н Доменико Петре (ARTRI)* сообщил, что под руководством Международного Секретариата BSEC-URTA был предпринят общий Проект Дистанционного Обучения. Г-н Петре сообщил, что 1-2 сентября 2003 г. в г. Стамбуле была создана команда для работы над проектом. Было достигнуто общее согласие о главных характеристиках проекта, которые были сгруппированы в 5 основных составляющих: печатные материалы, аудио материалы, веб-портал, игра-симулятор и пробная реализация проекта. Г-н Петре сообщил, что было принято решение встретиться снова, распределить задания и окончательно обговорить бюджет проекта в Бухаресте. Он подчеркнул, что проект остается открытым для поддержки и участия всех заинтересованных Ассоциаций-членов. Г-н Петре добавил, что упомянутый проект также поддерживает цель Взаимного принятия дипломов в Черноморском регионе и будет являться первым шагом подтверждения основы для создания сети качества среди профессиональных центров обучения ассоциаций-членов BSEC-URTA.

*Г-н Хайдар Озкан* напомнил об открытом характере проекта для всех Ассоциаций-членов.

*Г-н Председатель* поблагодарил докладчиков.



**UNION OF ROAD TRANSPORT ASSOCIATIONS IN THE BLACK SEA ECONOMIC COOPERATION REGION  
(BSEC-URTA)**

*Г-н Аркадий Куршин* сделал несколько замечаний по поводу профессионального обучения, ссылаясь на требуемое письмо, которое бы выражало поддержку государствами взаимного признания профессиональной компетентности дипломов и сертификатов, выданных в странах, под именем Академии MCAT. Он сказал, что в принципе АСМАП поддерживает подобную инициативу, но внутреннее законодательство на данный момент этого не позволяет.

*Г-н Доменико Петре* призвал членов BSEC-URTA убедить компетентные органы признавать дипломы. *Г-н Петре* выразил уверенность, что если мы будем следовать общему курсу и методам обучения, это будет хорошей поддержкой для взаимного признания дипломов.

*Г-н Председатель* поблагодарил высказавшихся делегатов. Он также подчеркнул необходимость делиться особым опытом, быть открытым для обмена знаниями.

*Г-н Председатель* перешел к следующему вопросу.

**IX. НОВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В СФЕРЕ ТРАНСПОРТА И ВОЗМОЖНОСТИ ДЛЯ СОТРУДНИЧЕСТВА**

*Г-н Ровшан Агаев*, Исполнительный Менеджер Международного Секретариата BSEC-URTA, представил доклад о новых технологиях в сфере транспорта и возможностях для сотрудничества (DOC/GA04/ICT/03).

*Г-н Хайдар Озкан* подвел краткий итог, подчеркивая важность создания собственного Веб-Портала BSEC-URTA, а также сообщил о предложении компании Сименс по сотрудничеству.

*Г-н Рамиз Ахундов*, заместитель Главы Управления по грузовым перевозкам «Автоаглиятсервис», внес предложение BSEC-URTA об издании периодического журнала, который бы распространялся между операторами перевозок, Ассоциациями-членами, и Министерствами Транспорта, и который мог бы стать подобием форума для транспортных операторов и помогал бы Министерством Транспорта быть более вовлечеными в профессиональные вопросы.

*Г-н Аркадий Куршин* высказал комментарии о том, что для информационных целей существует электронная рассылка новостей BSEC-URTA, а публикация журнала обойдется дорого относительно существующего небольшого бюджета.

*Первое заседание Генеральной Ассамблеи было закрыто, и был объявлен перерыв на обед.*

**ВТОРОЕ ЗАСЕДАНИЕ**

*Г-н Председатель* открыл второе заседание рассмотрением пункта 16 согласно соглашению, обговоренному ранее (см. Пункт №6 Протокола ),

**XVI. ВЫБОРЫ ПРЕЗИДЕНТА BSEC-URTA НА ПЕРИОД 2004-2005  
И ВИЦЕ-ПРЕЗИДЕНТОВ НА 2004 ГОД**

*Г-н Председатель* пригласил *г-на Озкана* объяснить ситуацию.

*Г-н Хайдар Озкан* объяснил процедуру выборов так, как она отражена в Уставе BSEC-URTA. Он напомнил, что Ассоциации-члены выбрали в момент основания BSEC-URTA *г-на Нухоглу* в качестве Президента на 2 года, *г-на Цалкова* и *г-на Чхеидзе* в качестве Вице-Президентов на 1 год. Согласно Уставу, пост Президента будет переходить к странам-участницам в



**UNION OF ROAD TRANSPORT ASSOCIATIONS IN THE BLACK SEA ECONOMIC COOPERATION REGION  
(BSEC-URTA)**

алфавитном порядке на период 2 года, Вице-Президенты же выбираются от ассоциаций-членов круговым перемещением в алфавитном порядке названий стран, от А до Z и от Z до А, на 1 год. Генеральный Секретарь сообщил, что следующий Президент должен быть от ANALTIR (Албания), а следующие Вице-Президенты - от AIRCA (Армения) и АСМАП (Российская Федерация).

*Г-н Илир Матаж*, Президент ANALTIR, высказал предложение г-ну Нухоглу продолжить работу в качестве Президента BSEC-URTA и в 2004 году, до тех пор, пока BSEC-URTA станет более сильной, солидной организацией, отмечая опыт г-на Нухоглу и хорошие отношения, которые его связывают с ЧЭС, в качестве двух причин такого предложения.

*Г-н Леонид Докель* поддержал г-на Матажа от имени украинской делегации, подчеркивая тот факт, что г-н Нухоглу как Президент вложил много усилий, чтобы сделать организацию крепкой. Принимая во внимание тот факт, что организация была основана и получила правовой статус недавно, г-н Докель предложил продолжить президентство настоящего Президента на следующий год.

*Аркадий Куршин* поддержал предложение албанской и украинской делегаций.

*Г-н Председатель* представил свою точку зрения, заметив, что для успешной работы необходимо действовать согласно правилам, которые не могут быть изменены по желанию. Он сообщил, что президентство должно перейти согласно Уставу организации. Он предложил оставить систему функционировать так, как было утверждено изначально.

*Г-н Илир Матаж*, подчеркивая тот факт, что предложение было сделано с целью сделать организацию сильнее, предложил проголосовать и изменить соответствующие правила, если это будет необходимо.

*Г-н Леонид Докель* также подчеркнул, что предложение было сделано с целью сделать организацию более консолидированной.

После продолжительной дискуссии по этому вопросу, *г-н Председатель* согласился проголосовать за продолжение срока службы Президента BSEC-URTA на период до 31 декабря 2004 года и пригласил каждую из Ассоциаций-членов выразить позицию по этому вопросу, и обратился с просьбой к Генеральному Секретарю выполнить соответствующие действия.

Предложение было принято анонимным голосованием.

*Г-н Председатель* перешел к вопросу об избрании Вице-Президентов.

*Г-н Хайдар Озкан* сообщил, что согласно Уставу, Россия и Армения являются кандидатами на этот пост. Он также сообщил, что из-за некоторых внутренних проблем армянская делегация не смогла принять участие в Собрании, но они номинировали г-на Герберта Гамбарцумяна на пост Вице-Президента на 2004 год.

*Г-н Аркадий Куршин* от имени АСМАП выразил согласие принять вице-президентство, и номинировал г-на Юрия Сухина, Президента АСМАП, на эту должность.

*Г-н Леонид Докель* от имени украинской делегации поддержал кандидата от российской ассоциации.

Кандидаты были одобрены и избраны анонимным голосованием.

## **X. ОТЧЕТ О РАЗВИТИИ ПРОЕКТОВ BSEC-URTA**



**UNION OF ROAD TRANSPORT ASSOCIATIONS IN THE BLACK SEA ECONOMIC COOPERATION REGION  
(BSEC-URTA)**

Г-н Адриан Албу представил отчет о развитии проектов BSEC-URTA [project progress report](#) (DOC/GA04/PROGR/03).

Г-н Хайдар Озкан призвал Генеральную Ассамблею принять особую Декларацию о визах для профессиональных водителей для того, чтобы побудить прасительства ЧЭС ускорить их работу по выработке соглашения ЧЭС по упрощению процедур выдачи виз профессиональным водителям, и затем кратко изложил проект Декларации, которая предложена для принятия на Генеральной Ассамблее.

Г-н Аркадий Куршин выразил уверенность, что этот вопрос очень важный, и высказал несколько предложений по внесению изменений в проектный текст.

Г-н Председатель попросил Генерального Секретаря внести изменения, предложенные г-ном Куршиным, в текст Декларации, и, подчеркивая высокую важность этого вопроса, пригласил г-на Куршина участвовать от имени BSEC-URTA в Собрании Совета Министров Иностранных Дел стран-участниц ЧЭС.

Г-н Аркадий Куршин сообщил, что, к сожалению, он не сможет присутствовать на собрании, но он выразил готовность сформулировать проектный текст Декларации вместе с г-ном Озканом.

Г-жа Ирина Кузнецова, Специалист по визовым вопросам АСМАП, сообщила о богатом опыте АСМАП в визовых вопросах. АСМАП с успехом добились упрощения процедур выдачи виз в Чехию, Словакию и Польшу в значительной степени, они только обмениваются письмами, подтверждающими подлинность документов и процесса перевозки. Это позволило свести к минимуму количество документов - водитель может получить визу, предоставив всего лишь гарантийное письмо от Ассоциации. Г-жа Кузнецова предложила внести такие примеры в текст Декларации, чтобы убедить Министерства Иностранных дел.

Г-н Председатель попросил г-на Куршина оказать активную серьезную поддержку по вопросу выдачи виз. Он выразил надежду, что борьба, которая началась в 2002 году, будет завершена, и проект Соглашения об Упрощении Процедур Выдачи Виз для водителей грузового транспорта будет закончен на следующем Собрании Специальной Группы Экспертов ЧЭС по Упрощению Выдачи Виз в Стамбуле в январе 2004 года. Г-н Председатель предложил г-ну Куршину войти в состав делегации BSEC-URTA на этом собрании.

Г-н Аркадий Куршин предложил передать этот вопрос в Женеву на рассмотрение МСАТ, заметив, что это могло быть основой для решения этого вопроса во всей Европе.

Г-н Адриан Албу продолжил отчет.

Г-н Хайдар Озкан сообщил о желании Секретариата подготовить региональный обзор за 2004 год по комбинированным перевозкам. Он разъяснил, что водителям будут заданы некоторые вопросы на Ro-Ro терминалах в процессе выполнения ими таможенных формальностей, что позволит собрать реалистичную информацию и обновить конкретные данные, которые помогут определить сферы, требующие улучшения, касательно удобств на терминалах, мест парковки, состояния транспортных средств, налогов, сборов и т.п.

Поскольку был затронут вопрос о публикации журнала BSEC-URTA, г-н Пламен Цалков, Генеральный Секретарь АЕВТРИ, предложил Международному Секретариату регулярно готовить бюллетень на 1-2 страницы, который можно было бы поместить и опубликовать в периодических изданиях каждой ассоциации, распространяемых среди профессиональных водителей и профессиональных операторов перевозок.



**UNION OF ROAD TRANSPORT ASSOCIATIONS IN THE BLACK SEA ECONOMIC COOPERATION REGION  
(BSEC-URTA)**

Это предложение было одобрено всеми Ассоциациями-членами и принято анонимным голосованием. Г-н Хайдар Озкан выразил желание предоставлять подобную информацию для журналов ассоциаций.

Генеральный Секретарь отметил вопрос о публикации Транспортного и Логистического Справочника Черноморского региона и обратился к Генеральной Ассамблее с просьбой о поддержке.

Г-н Председатель попросил проголосовать по этому вопросу, и решение о публикации Справочника было принято анонимным голосованием.

**XI. СОТРУДНИЧЕСТВО И КООРДИНАЦИЯ С МЕЖДУНАРОДНЫМИ  
И ДРУГИМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ**

Г-н Хайдар Озкан сделал очень краткий доклад о существующем уровне сотрудничества с ЧЭС, относящимся к ЧЭС органами (DOC/GA04/BSEC/03) и MCAT (DOC/GA04/IRU/03).

Г-н Председатель перешел к следующему 12 пункту.

**XII. РАБОЧАЯ ПРОГРАММА BSEC-URTA НА 2004 ГОД**

Г-н Адриан Албу очень кратко представил рабочую программу BSEC-URTA, отмечая основные виды деятельности BSEC-URTA в 2004 году (DOC/GA04/WP/03), которая была принята анонимным голосованием участников Собрания.

Г-н Председатель перешел к пункту 13.

**XIII. КАЛЕНДАРЬ BSEC-URTA НА ПЕРВОЕ ПОЛУГОДИЕ 2004 ГОДА**

Г-жа Екатерина Песер представила вниманию Генеральной Ассамблеи календарь на 2004 год (DOC/GA04/CAL/03).

Г-н Аркадий Куршин попросил разъяснить финансовый аспект организации предложенной транспортной выставки параллельно с предстоящим собранием Генеральной Ассамблеи BSEC-URTA, подчеркивая, что подобная организация должна обеспечить определенный доход для BSEC-URTA.

Г-н Председатель ответил, что данный аспект будет рассмотрен под пунктом 14 о Бюджете BSEC-URTA на 2004 год.

Г-н Председатель *Chairman* предложил до перерыва обсудить пункт 15.

**XV. ОЧЕРЕДНОЕ СОБРАНИЕ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ BSEC-URTA**

Румынская делегация пригласила всех на Пятое Собрание Генеральной Ассамблеи BSEC-URTA, которое будет проводиться в Румынии в июне 2004 года.

Предложение было принято анонимным голосованием.

Был объявлен пятнадцатиминутный перерыв.

**ТРЕТЬЕ ЗАСЕДАНИЕ**

(при закрытых дверях)





UNION OF ROAD TRANSPORT ASSOCIATIONS IN THE BLACK SEA ECONOMIC COOPERATION REGION  
(BSEC-URTA)

#### XIV. БЮДЖЕТ BSEC-URTA НА 2004 ГОД

Г-н Хайдар Озкан разъяснил делегатам детали и методику формирования Бюджета на 2004 год (DOC/GA04/BUDG/03).

Г-н Аркадий Куршин выразил готовность принять бюджет, но с небольшими оговорками. Во-первых, он попросил Международный Секретариат разослать счета для каждой Ассоциации заранее, где была бы ясно указана сумма взноса и дата оплаты. Во-вторых, он предложил изменить форму Бюджета, где были выставлены фиксированные суммы взноса для определенной группы Ассоциаций с ограниченными финансовыми возможностями ~~and then lower some figures with the appealing from some associations, so.~~ Он добавил, что если по каким-то внутренним проблемам некоторые ассоциации не могут оплатить фиксированную сумму, им необходимо апеллировать к Генеральной Ассамблее с просьбой уменьшить сумму взноса. В этом случае это будет юридически корректно согласно Уставу, где записано, что Бюджет должен быть одинаково разделен между всеми членами BSEC-URTA. В-третьих, касательно общего Бюджета г-н Куршин предложил ввести сборы за участие в собраниях и выставках, проводимых BSEC-URTA, которые могут быть добавлены в Бюджет.

Г-н Джахит Соусал согласился с г-ном Куршиным, что спонсорство и другие доходы могут быть получены от организации выставок и т.п. Он подчеркнул, что оплата членских взносов должна быть произведена до истечения определенного срока. Он отметил, что если членские взносы не будут оплачены вовремя, это может неизбежно нанести ущерб работе BSEC-URTA.

Бюджет BSEC-URTA на 2004 год был одобрен и принят анонимным голосованием.

#### XVII. РАЗНОЕ

Генеральная Ассамблея обменялась взглядами по поводу следующей Генеральной Ассамблеи MCAT, которая состоится в Женеве в ноябре 2003 года, и на которой также будут проводиться выборы. Ассоциации-члены договорились поддержать кандидатов от Ассоциаций-членов BSEC-URTA, которые бы должным образом представляли регион ЧЭС и способствовали более тесному сотрудничеству между MCAT и BSEC-URTA.

Г-н Джахит Соусал напомнил, что Европейский совет стремится учредить Европейскую свободную зону, и отметил соглашение об общем транзите ~~at present time cargo shipments are not used there. He~~ Г-н Соусал призвал членов BSEC-URTA ~~country~~ участвовать более активно в решении вопросов о проблемах перевозок в регионе в рамках MCAT.

~~The election of directors of General Assembly of IRU was discussed and candidates were considered.~~

#### XVIII. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОЕ СЛОВО ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

Г-н Председатель выразил удовлетворение тем, что благодаря активному участию делегатов удалось обсудить множество вопросов. Он назвал 1 января 2004 года началом новой стадии развития BSEC-URTA, которая прежде финансировалась только UND. Г-н Председатель поблагодарил всех делегатов за их активное участие и Международный Секретариат за хорошую работу.

Отметив замечательную организацию собрания, от имени BSEC-URTA г-н Председатель вручил особый подарок Президенту ABADA.

После объявления, сделанного Генеральным Секретарем, г-н Илпир Матаж, следующий, согласно алфавитному порядку, Президент BSEC-URTA, вручил благодарственную табличку г-ну Председателю от имени всех Ассоциаций-членов BSEC-URTA.



**UNION OF ROAD TRANSPORT ASSOCIATIONS IN THE BLACK SEA ECONOMIC COOPERATION REGION  
(BSEC-URTA)**

Г-н Председатель поблагодарил всех и официально объявил Четвертое Собрание Генеральной Ассамблеи BSEC-URTA закрытым.

\*\*\*\*\*